

Publisher's Note on the English Translation of the Holy Qur'an by Hazrat Maulana Sher Ali (ra)

By the sheer grace and mercy of Allah the Almighty, under the blessed guidance and special directives of Hazrat Mirza Masroor Ahmad, Khalifatul Masih V (aba), a soft-copy of the Arabic text of the Holy Qur'an has been prepared using the InDesign software, by the Nazarat Nashro Isha'at, Qadian, according to the script of the Yassarnal Qur'an formed by Hazrat Pir Manzur Muhammad Sahib (ra). This task has been completed with a view to publish the translations of the Holy Qur'an in numerous languages following the same pattern.

To begin with, the Nazarat Nashro Isha'at, Qadian has prepared a soft-copy of the English translation of the Holy Qur'an by Hazrat Maulavi Sher Ali Sahib (ra), along with the original Arabic text.

Mr. Quraishi Mohammad Fazlullah Sahib had the honour of conducting the checking and final reading of the Arabic text, diligently comparing it with the original. Similarly, Mr. Qureshi Naeem ul Haque performed the significant tasks of incorporating corrections and undertaking the final typesetting of the Arabic text. Mr. Nooruddin Noori, Mr. Ahmad Sadiq Rather, Mr. Waseem Ahmed Azeem and Mr. Mohammad Arif Rabbani also rendered their joint efforts in proofreading the English text of the translation.

Mr. Ahsan Ghouri, Mr. K. Tariq Ahmad and Mr. Ataul Mujeeb Lone also deserve our gratitude for their exceptional cooperation and contributions in this noble endeavour.

May Allah bless this publication in every respect and richly reward all those who helped contribute to bring this noble work to fruition, *Ameen*.

Hafiz Makhdum Sharif,
Nazir Nashro Isha'at Qadian
23rd March 2021

Foreword

In 2004 we published, under the auspices of Ḥaḍrat Mirzā Masroor Aḥmad, Khalīfatul Masīḥ V^{at}, the Royal Size of the Holy Qur’ān translated into English by Ḥaḍrat Maulawī Sher ‘Alī with the alternative translation of, and footnotes to, some of the verses by Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad, Khalīfatul Masīḥ IVth. It should be noted that the original translation of Ḥaḍrat Maulawī Sher ‘Alī was not changed and the translation and notes by Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad, Khalīfatul Masīḥ IVth, were both given below the relevant pages of the text and translation with asterisks. We are again privileged to publish this Royal Size edition in hardcover.

In this edition we have corrected the English names of the *Sūrah*s according to the system of transliteration approved by Ḥaḍrat Khalīfatul Masīḥ V^{at}.

We pray and hope that this new edition would find a large circulation especially among those who suffer from Islamophobia and do not hesitate to raise objections against the Word of Allāh, His Prophet^{sa} and Islām.

Ḥaḍrat Mirzā Ghulām Aḥmad of Qadian, the Promised Messiah and Mahdī^{as}, addressing the entire world, says:

“Whenever Islām has been confronted with any other religion in consequence of some new condition of the age, the sharp and effective instrument that has immediately come to hand is the Holy Qur’ān. In the same way, whenever philosophic thought has been given publicity in opposition to it, the Holy Qur’ān has destroyed that poisonous plant and has so humiliated it as to provide a mirror to its students which shows up the true philosophy which is contained in the Holy Qur’ān alone and nowhere else.”

(*Izāla-e-Auhām, Ruhānī Khazā’in*, Vol. 3, p. 382)

(*The Essence of Islam*, Vol. I, p.355)



(See details of transliteration on page 'p').

“I call Allāh to witness that the Holy Qur’ān is a rare pearl. Its outside is light and its inside is light and its above is light and its below is light and there is light in every word of it... It has been disclosed to me in a vision that the garden of holiness is irrigated by the water of the Qur’ān, which is a surging ocean of the water of life. He who drinks from it, comes to life; indeed, he brings others to life.”

(*Ā’īna’-e-Kamālāt-e-Islām, Rūhānī Khazā’in*, Vol. 5, pp. 545-546)

(*The Essence of Islam*, Vol. I, p.356)

We owe our gratitude and indebtedness to Munīr-ud-Dīn Shams, Additional Wakīl-ut-Taṣnīf, London, for his relentless help that he gave us in preparing that edition. We are also grateful to Mirzā Anas Aḥmad, M.A. M.Litt. (Oxon), Wakīl-ul-Ishā‘at, Taḥrik-e-Jadīd, Rabwah and his team at Rabwah for their help in making this edition ready for publication. May Allāh reward them for this abundantly. Āmīn.

The Publisher



(See details of transliteration on page 'p').